

Id ash d Hema Ep Paul O'ohana am Timothy Wui

¹ Ni-wehnag Timothy:

Ia ant ep wo ha'ichu i m-o'ohani ahni Paul mani d kehshaj g Jesus Christ. Do Jiosh tatchui mant wo i ahgahi ab amjed g alidaj. T hab wo bei g wechij doakag hegama mat ab wo i s-wohoch ab amjed g alidaj hab masma mash wa heki hu hab kaij matsh hab wo e juh.

² Ab g ni-kaiham ahpi map d ni-alidag t-wohochudadag ed.

Ab o wa si s-m-ho'ige'id g t-ohg Jiosh g t-kownalig Jesus Christ wehm ch ab wo wa ba'ich i m-mahkad g i wehmtadag ch s-ap tahhadkam.

Mash g Paul am i gewkemun g Timothy

³ Chum ani hekid ab si ho'ige'id g Jiosh mani hekid i ni-ho'ige'idahun m-wehhejed. Jiosh ash wa am ha tashogid g t-shohshon matt has masma wo himad g t-doakag ch ab wo si has elidad. Kuni hab masma hab ni-wua ch hab pi sha'i ni-kudut.

⁴ P ahpi hab wa'ap ab s-wohochud g s-kehg ha'ichu ahgaj g Jiosh. Kuni s-chegito mapt si pi ap e taht mant hekid am i m-dagito. Kuni s-m-neidamk mapt ep wo si s-hehgigk. ⁵ Am apt ha oidk hab e juh g e-hu'ul Lois ch e-je'e Eunice mapt ab i s-wohoch g Jiosh ha'ichu ahga.

⁶ Pt wo s-chegito matt ab toa g t-nohnoi m-ab k am m-wehhejed t-ho'ige'idahu. T g Jiosh ab m-mah g gewkdag k am m-chehgi mapt has i mahs

chikpan hab wo junihid wehhejed. Pegih, pt wo i e gewkad k am hab wo junihid. ⁷ Jiosh at ab t-mah g Hekia S-ap'ekam Gewkdag mat an wo t-u'ukchid ch ab wo t-mahkchid g gewkdag ch pihk elidadag ch dodolimadag ahchim mach d hemajkamgaj. Kutt heg hekaj pi ha'ichu wo sha'i ehbidad.

⁸ Pegih, pt pi has wo e elidad am wehhejed neokch g t-kownalig Jesus ch hab wa masma pi has wo e elidad ab ni-amjed mani wehhejed d lihso. Ab o t-mahkch g Jiosh g gewkdag matt am wehhejed wo t-sho'igch. Kupt wo si nako g e-sho'igdag am ahgachugch g s-kehg ha'ichu ahgaj. ⁹ Do Jiosh mat t-do'ibia ab pi ap'ekam t amjed. Pi att has masma has wo t-juh k wo t-do'ibia. Gd hu i si wehpeg at am i ap'ech mat wo s-t-ho'ige'el am gahi wuhshanim g e-alidag Jesus Christ matt d wo Jiosh hemajkamgak. ¹⁰ Ia at jiwia g t-do'ibiakam Jesus Christ k am i t-tashogi g Jiosh ho'ige'idadag. Kah att g s-kehg ha'ichu ahgaj k s-mai matt has masma s-ap am wo gahi wuwha g muhkig edgidch g pi ha huhugedam doakag.

¹¹ Jiosh at am i ni-kei mant wo ahgachugad g s-kehg ha'ichu ahgaj ch wo ha mashchamad. ¹² Kuni heg hekaj hab mu'i ni-sho'igchud ch pi sha'i has ni-elid id amjed nani pi s-mahch hegai mani ab s-wohochud. T heg wo e nako mat s-ap wo ni-nuhkudad mant wehs am hab wo juh mat haschu wehhejed ab i ni-gawulkai k ab wo ai mat ep wo jiwia.

¹³ Ab ani m-mashcham mo has chu'ig g Jiosh ha'ichu ahga. Kupt heg wo wa'i ahgahid nap pi heg s-wohochud ch ab si tatchua g Christ ch

d hemako heg wehm. ¹⁴ Am o t-eda g Hekia S-ap'ekam Gewkdag ch ab t-mahkch g gewkdag. Kutt hekaj am wo si s-ap nuhkud g s-kehg ha'ichu ahgaj g Jiosh.

¹⁵ Am ap wa s-mahch mat ia wabsh i ni-dagito hegam mo ab Asia t amjed ia ni-wehmajkahim, chum wa g Phygelus ch Hermogenes. ¹⁶⁻¹⁷ K wabshaba g Onesiphorus pi has e elid mani d lihso ch an i ni-gahghi ia jiwiak Rome kihhim t am am hugkam mat ni-cheh k mu'ikko ia i ni-chehgimed k ab ni-mamka g s-ap tahhadkam. Kuni ab tahni g Jiosh mat ba'ich ab wo i s-ha ho'ige'el hegam Onesiphorus. ¹⁸ Jiosh at wo wa s-ho'ige'el g Onesiphorus heg i tash ed matt ab wo nam g Jiosh. S-mahch ap mat he'es ha'ichu s-ap am hab ni-juni g Onesiphorus amai Ephesus kihhim t am.

2

Matt hab wo chum masmak mo g si shondal

¹ Jiosh o si s-hemajim ab t-mahkch g gewkdag ahchim matt ab i t-hemakoch g Jesus Christ wehm. Kuni heg hekaj m-ahgid mapt s-gegokim wo himad g e-chikpan wehhejed. ² Mu'i hemajkam ani ha mihshmad m-kaichudch. Kupt ahpi epai wo ha mashcha hegam mat am wo i e nakog k ha'ijj epai wo ha mashcha ihda.

³ Neh, bapnt masma wo e sho'igch mat g shondal am hab junihidch g e-chikpan am wehhejed g Jesus Christ. ⁴ S-mahch ap mat g shondal wehs hab wo junihid hegai mat g uhgchugaj ab wo cheha ch pi ha'ichu wo hiwigi mas wo shohbi. Kupt ahpi hab wa'ap wo masmak am wehhejed g Jiosh.

⁵ S-mahch ap mat g s-melidkam pi ab hu wo bei g e-gehgewi heg hi wa mat am hab wo junihid g ha-chehanig. Kupt ahpi hab wa'i masma wo bei g e-gehgewi mapt am Jiosh tatchui oidk hab wo e junihid.

⁶ Hegai mo si chikpan g e-asha at wehpeg ab wo ui g e-oda mat wo bai. Kupt ahpi hab wa'ap ab ha'ichu wo i nei am chikpank g Jiosh wehhejed.

⁷ Am g i oidahim ihda mani m-ahgid. T g Jiosh am wo i m-wehmt mapt wo s-amich.

⁸ Jesus Christ o hab wa'ap d o'odham ch ab s-ap nakog g sho'igdag. T g Jiosh ab uhpam i wuhshad heg i dahm mat muh. Do ihda s-kehg ha'ichu ahga mani am ahgachug. Kupt am wo oidahid mat haschu ab nako g Christ ch s-ap ab wo nako g e-sho'igdag. ⁹ Ni ahni hab wa'ap ni-sho'igchud am ahgachugch ihda s-kehg ha'ichu ahga hask mam ep ge ni-wulshch g e hukshchim wapain-omikaj hab masma mantp d si pi ap hemajkam. K wabshaba g Jiosh ne'oki pi e wulshch. ¹⁰ Am ani wabsh i ni-dagitokch mantp haschu ab wo i nako ha wehhejed hegam mat g Jiosh am i ap'ech mat wo e do'ibia. Idam at ab wo i s-wohoch g ha'ichu t-ahga ab amjed g Jesus Christ. T g Jiosh chum hekid ab wo si has ha elidad. ¹¹ Do si wohokam ihda hab ha-che'i:

Chum att hekid d wo dodakamk g Christ wehm mach hedai ab i t-dagitokch wui nat pi t-wehhejed muh.

¹² T heg ab wo t-hiwigi matt wo i wehmt am eda g kownaltaligaj ahchim matt an wo u'ukchid g t-wohochudadag am t-sho'igdag ed.

T wabshaba im hu hab wo i e juh ab ha amjed
hegam mat wo dagito g e-wohochudadag.

¹³ Hemho wa at am hab wo juh mo has i kaij.

Kut pi gam hu hab wo i e juh ab t-amjed, heg hi wa
mattp wo dagito g t-wohochudadag.

Mat has masma d wo s-ap chikpandamk

¹⁴ Am g i ha chegitochud ihda mani wa m-ahgid
k ab ha shohbid g Jiosh gewkdagkaj mat pi wabsh
pehegi wo neneokad ch pi wo e cheggiad. Id at wo
ha padch hegam mat wo kaiha. ¹⁵ Am g si i e nakog
mapt d wo si s-ap piongajk g Jiosh ch si s-ap am
wo ha mashchamad g Jiosh wohokam mapt pi wo
sha'i si e elidad.

¹⁶⁻¹⁸ Ha'i at dagito g wohokam k ha mashcham
mat heki hu ab i wuwha g ko'i muhkg amjed.
Gohkajj idam mo id hekaj ha iattogid o d Hy-
manaesus ch Phyletus. K g ha-mashchama pad-
chud g ha-wohochudadag hab masma mat g pi
kehg hihwdag wo em-cheawuagi. Pi g ha wehm
a'agad g ha-mashchama. Gm at hu hab wo i m-juh
ab amjed g Jiosh. ¹⁹ T wabshaba g Jiosh s-wihnam
shondad g e-ne'oki mat pi hedai wo sha'i gawul
juh. K an o'ohanas:

Jiosh o s-ha mahch mo hedai woho ab s-
wohochud. *Numbers*

16:5

K an ep o'ohanas:

Matp hedai hab wo chei mo d Jiosh hemajkamga k
hemho wa gam hu hab wo i e juh ab amjed
g pi ap'ekam. *Psalms 34:14*

²⁰ Neh, matp hems am wo ha'ichugk g nahnko
mahs hohashaha'a am s-kais kih ed. Tp hems
ha'i d wo ohlak ch ha'i d wo plahtak ch ha'i d wo

uhsk ch ha'i d wo bidk. Kut wo e hekaj hegam mo s-namkig ha wehhejed g s-has haha'ichu. T g pi namkigchu wabsh chum has masma wo e hekaj. ²¹ Pegih, t g Jiosh hab wa masma si s-has ha'ichukaj wo t-hekaj mattp hedai wo t-kegchudch ab amjed g pi ap'ekam natt pi wo t-nahtokch ch wo i t-gawulkadch wehhejed.

²² Pegih, pi g am i e dagito pi ap'ekam ch ed k am s-ap wo i e gewkadch s-ap'ekam k ed ch am hab wo junihid mapt haschu wo ha ahgi ch wo si pihk e elidad wehs ha hekaj ch wo si s-ap e tahtkkad ab ha wui g e-wehm wohochuddam. T hegam mo ab ihm g Jiosh ch s-ap ha'ichu chegito m-wehm hab wo masmak. ²³ Bant ep wo chei mapt pi wo ha ne'owi hegam mat wabsh wo has hu kaijjid ch pi e mahch ch e ne'owin. S-mahch ap mat id am wabsh wo ha u'apa kawhaina ch ed. ²⁴ Jiosh pionag at pi wo chum ha kawhainad ch wabsh wo si s-hemajimak ab wehs ha wui ch wo si s-ap ha mashchamad ²⁵ ch si s-hemajim wo ha shohbidad hegam mat ab wui wo gegokiwua ch wo ha mashchamad. Tp hems ab wo ha mah g Jiosh g ap'edag mat wo s-ohhod g pi ap e-chegitok ab wo s-mai g wohokam. ²⁶ T hab masma uhpam wo bei g s-ap e-chegitoidag k wo e do'ibia ab amjed g Jiawul.

3

Matsh has wo chu'igk g hemajkam si oidch tash ed

¹ Si g s-chegitok mat wehs ha'ichu wo s-hasigk mat d wo i ha oidch tatshk. ² Hemajkam at wo s-chu da'ad ch wo si pihk e elidad g lialkaj ch

wo chum si e hahaschudad. Mu'i hemajkam at wo a'ai s-ko'okam has e ahgad ch pi ab hu uh-pam wo i nodgidad g s-ap'ekam. Mu'i at wo has ahgad g Jiosh. T g a'al pi ab hu wo wohog ha elidad g e-ge'egedga. ³ Mu'i hemajkam at wo pi a'amdagk ch pi hedai ha hekaj wo pihk e elidad ch ha'ichu wo e iattogidad ab a'ai e amjed ch wo s-ta ehbidamak ch wo s-ta keke'idamak. Mu'i at wo s-ohhodad g s-ap'ekam. ⁴ Mu'i at pi ab hu wo ha tatchuad hegam mo d chum ha-naipijju ch has am wabsh wo si e wuad ch pi ab hu wo tatchuad g Jiosh ch wabshaba g pi kehg s-tahhadkam ab wo tatchuad. ⁵ Hemajkam at hi wo wa e mihshmdad ch wabsh pi wo wohochudad hegai mo haschu ab chum kah ch im hu hab wabsh wo i juh g Jiosh gewkdag. Pi g am hu ha wehmajk idam hab mahs hemajkam.

⁶ Ha'i at am wabsh ep wo si i wahpkad ha-kihki ed ch wo s-ap ha iattogi g u'uwi. T hegam mo pi gewkpdag am e-wohochudadag ed ab wo ha kaihamad no pi tatchua g pi ap'ekam ch e kudut g e-chu'ijigkaj ⁷ ch pi mahch g wohokam, chum as hems hi wa chum s-mahchimk. ⁸ Hegam mo ha iattogid o ab wui gegok g wohokam hab masma mo wa Jannesbad ch Jambresbad ab wui gegok g Mosesbad. Ho o wabsh pi ap ha'ichu chegito ch d ep hegam mat pi e nako am Jesus wohochudadag ed. ⁹ T wabshaba wehsijj wo s-mai mo pi ha'ichu a'amichud hab masma mat wa am hab e juh ha tahgio g Jannesbad ch Jambresbad. Kut heg hekaj pi wo e nako mat ge'e ha'ichu wo padch.

Mash id d si oidch ha'ichu shelinidaj g Paul am

Timothy wui

¹⁰ P wabshaba ahpi hig am oid g ha'ichu ni-mashchama ch ha'ichu hab ni-juni ch ha'ichu hab ni-elida. S-mahch ap mani haschu ab s-wohochud ch has masma ab i s-ha bahbgi g hemajkam ch pihk ni-elid ha hekaj ch nakog ha'ichu. ¹¹ S-mahch ap mam ni-sho'igchud. Kuni mu'i ha'ichu s-ko'ok nakog. S-mahch ap mant mu'i ha'ichu nako am Antiok t am ch Iconium t am ch Lystra t am. T wabshaba g Jiosh ni-do'ibia wehs amjed ihda. ¹² Kupt ahpi hab wa'ap wo e sho'igch natt pi wehs wo t-sho'igch ahchim mach tatchua matt am wo oidad g s-ap'ekam doakag ab si i t-dagitok Jesus wui.

¹³ T wo i e gewpkai g pi ap'ekam ch s-chu i'attomkam k ba'ich wo i ha iattogidad g hema-jkam ch hejel wo e iattogidad. ¹⁴ Tt wabshaba ab i m-mashcha g wohokam. Kupt ab si s-gewkam i s-wohochud k wo s-wihnam u'ukchid s-mahchch matt hedai m-mashcha. ¹⁵ S-mahch ap map ga hu i e-alijk amjed ab kaiham g Jiosh o'ohana. K id d hegai map amjed ab bekch g e-amichudadag. Kupt hekaj ab i s-wohoch g Jesus Christ k e do'ibia. ¹⁶ Ab o tashogid g Hekia S-ap'ekam Gewkdag hegai mo g Jiosh tatchua mat an wo e o'ohan k d wo t-mashchamak. K heg wehs d i t-wehmtadag matt hekaj a'ai wo t-mashcham k wo s-mahchk g wohokam ch wo shohbidad g pi t-ap'ekam ch am wo i t-shelinid matt has masma s-ap wo him-chudad g t-doakag. ¹⁷ Kutt heg hekaj wo s-ap t-nahtokch ahchim mach ab ihm g Jiosh matt am hab wo juh wabsh chum has mahs s-kehg chikpan wehhejed.

4

¹ Jesus at am s-ap wo i nahto g e-kownaltalig ia ep jiwiak k wo ha lodai wehs hemajkam, chum hems hegam mat eda d wabsh wo kia dodakamk. Heg ani hekaj si m-chehani am tahgio g Jiosh ² mapt am wo si ahgahi g Jiosh ha'ichu ahga k am wo si e gewkadch mapt am wo ahgad wabsh chum hekid ch pi am hu wo chum ge nenidad mat hekid am wo s-apkot mapt am wo ahgad. Ab g i ha shohbid pi ap'ekam amjed k am i ha gewkemhun mat hab wo junihid g s-ap'ekam wabsh s-bahbgim ha mashchamch. ³ Ab o him g tash mat wo i mu'ida hegam mat gawul ha'ichu wo ha mashcha. Kut mu'i hemajkam ab wo s-ha kaim ⁴ k g wohokam mashchama wo dagito k ab wo hiwgad g hoho'oki a'agida. ⁵ Pt wabshaba ahpi wo si s-e nen'oidk ch wo s-e chegitok wehs ha'ichu k ed ch ab wo nako g sho'igdag. Am g wehs hab juhni g e-chikpan am ahgachugch g Jiosh ha'ichu ahga nap pi d piongaj g Jiosh.

⁶ Ahni at hi e ai g ni-tashga mant wo ni-muhkid. ⁷ S-ap ant nahto g ni-chikpan am s-gewkam i oidk hab masma mo g s-melidkam am si i e nakog mat wo bei g s-ap'ekam e-gehgewi. ⁸ K heg am wa'i wi'is mant wo bei g s-ap'ekam ni-gehgewi nani pi g s-ap'ekam am hab junihim. Jiosh alidag o d s-ap'ekam usagakam ch ab wo i ni-mah ihda mat hekid ep wo jiwia k ab wo i t-gawulkai ge'e lodaita ch ed. Kut wehsijj hab wa'ap ab wo bei g e-gehgewi hegam mo hedai ab si pihk e elid hekaj g Jiosh alidag ch nenida mat ep wo jiwia.

Mash g Paul nahnko ha'ichu ab i ahgid g Timothy

⁹ Am g i e nakog k s-hohtam ab i ni-chehgimed
¹⁰ nant pi hejel ia wih. Crescens at gam hu hih Galasia jewed wui. T g Titus gam hu hih Dalmasia jewed wui. Demas at ab si tatchua g jewed t ab ha'ichu k ia wabsh i ni-dagito k gm hu hih Thes-salonica wui. ¹¹ Heg o wa'i Luke ia ni-chechga. Ab apt wo i bek g Mark. T am wo i ni-wehmt id eda chikpan. ¹² Ab ant cheha g Tychicus mat am wo hih Ephesus kihhim wui. ¹³ Ab g i ni-behid g ni-lihwa ch ni-o'ohana, wahn hegam mant hejel o'oha. Ab ant nuhkudach g Carpus amai Troas kihhim t am.

¹⁴ S-ko'okam at wa has ni-dohdda hegai Alexander mo d hihliyo. T g Jiosh wo wa mah g s-ko'ok namkidadag. ¹⁵ Neh, pt wo si s-e nen'oidad ab amjed no pi sha'i si wui kehk g ha'ichu t-ahga.

¹⁶ Hegam mat wo chum i ni-wehmt at ia wabsh i ni-dagito mamt wa wehpeg ni-lodai. Ab ani tahni g Jiosh mat pi ab hu wo ha abch ihda. ¹⁷ Jiosh at wa i ni-wehmt k ab i ni-mah g gewkdg. Nt hekaj hab ni-nako mant am s-ap ah g Jiosh ha'ichu ahga am ha wui hegam mo am ha'ichug nahnko mahs hemajkam. T ab i ni-do'ibia mamt pi am hu ni-wua maipid ha wui ¹⁸ k hab wa'ap wo ni-do'ibia ab wehs amjed g pi ap'ekam ha'ichu k an wo ni-u'apa dahm kahchim ch ed. Ab att wo si has elidad g Jiosh chum hekid. Neh, id o wa'i si.

Ia at i kuhgi g e-o'ohana

¹⁹ Am apt wo ha ahgi g Priscilla ch Aquila ch hegam Onesiphorus wehm kihkam mat ab wo i

s-ni-ho'ige'el. ²⁰ Ga at hu wih g Erastus Corinth kihhim t am. Nt g Trophimus ga hu wuiok Miletus kihhim t am nat pi mumku. ²¹ Am g i e nakog k ab wo i hih mat koi wo e ai g s-hepich'edkam.

Idam wehsijj o ab s-em-ho'ige'id Eubulus ch Pudens ch Linus ch Claudia ch wehsijj g t-wehm wohochuddam iia.

²² Neh, am at wo wa em-wehmajk g t-kownalig Jesus. T g Jiosh wo wa s-em-ho'ige'el.

Jiosh Wechij O'ohana
New Testament in Tohono O'odham (US:ood:Tohono
O'odham)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tohono O'odham

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tohono O'odham

ood

United States

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Tohono O'odham

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

b5242733-5000-5adb-bd50-d2be509d05de